

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 4. septembra 2008 ☀ Leto XVIII, št. 36

Šel bom v šolo, a (ne) samo za šalo

Gda sam ešče v šaulo ojdla, smo prauti konca augustuša že vsigdar gledali, kak se lastvice zbirajo na drautaj. Znali smo, ka gda lastvice odletijo, mo mogli pomalek v šaulo titi. Tak je zdaj tō, če rejsan mlajši zdaj preveč ne gledajo več ftiče, raj televizijo pa računalnik.

S 1. septembrom se je začnilo nauvo šaulsko leto na Madžarskem, ranč tak v Porabji tō. Tau leto poleti so porabski mlajši dosta programov meli, sploj pa tisti, steri so steli. Celau dvakrat so se leko slovenski včili na jezikovni počitnicaj, so se leko spoznavali z lepotami slovenske Obale, se kaupali v morji. Prvi jezikovni tabor njim je organiziro dobrodelni sklad iz Slovenije na pobudo gospodične Urške Bačovnik, drugi je bijo planiran (ranč tak kak lani) v rednom plani svetovalke za porabsko šolstvo, mag. Valerije Perger. Na konci šaulskega leta sta pa bejdvej naši šauli leko pelale svoje šaulare po Sloveniji, ranč tak so se leko z lepotami Slovenije spoznavali tisti mlajši, potomci (leszármazottak) Slovincov, steri živijo v Budimpešti, Somboteli pa Mosonmagyaróvári. Vekši tau ceringe je plačo Zavod za šolstvo. Tej zadnji so za tau trno hvaležni, vej pa ešče na Državnem srečanju Porabski Slovincov je ena babica iz Bakonyzentlászlóna spominála, ka vse so vidli pa kak fejst so zadovolni bili.

Dapa lejpi dnevov je konec, mlajši so več ali menje napunili šaule pa vrtce. V Porabji je tau najvejša baja, ka raj menje. Tau najbolje vala za vrtce, gde



En tau gorenjesenički prvošolčkov

do meli letos v dvej najvejši vasnica Porabja (na Gorenjom Seniki, v Števanovcaj) samo po 5 ali 6 mlajšov. Baukša je situacija v Sakalovcaj, gde majo 16 mlajšov, v Slovenski vesi pa 11. Največ malčkov ojdli v slovensko skupino v Varaši, tū se je 26 starišov tak odlaučilo, naj se njini mlajši slovenski tō včijo. Problem je samo v tem, ka gda mlajši pridejo prejk v šaulo, se več nejmajo možnosti včiti slovenščino kak narodnostno materinščino pa se te zgibijo. Ovak tō so zdaj v Varaši velke spremembe (változások). Iz dvej šaule so napravili eno, tak do zdaj vsi mlajši od 1. do 4. klasa ojdli v šaulo Arany János, šaularge od 5. do 8. klasa pa v šaulo Széchenyi. Kak pa v kakšni formi do leko tisti mlajši, steri se želijo slovenski včiti,

tau storili, ešče ne vejmo. Na volo so njim dodatne vöre (csatlakozó óra) ali pa krožek. Ka je tau premalo, vsi vejmo. Zatok pa samo vüpamo leko, ka se ne pozabi pogovor na djilejši na konci šolskoga leta, gde so bili navzoči vsi odgovorni, od šolskoga ministrstva R Slovenije in R Madžarske, do slovenski organizacij pa do predstavnikov šaule. Tam so se zgučali, ka v tom šolskom leti trbej v Varaši vse napraviti na šauli pa v vrtci (slovenski den, informativni den itd.), ka bi se na nauvo začnila slovenščina včiti bar kak materni gezik.

Baukša je situacija na dvej narodnostni šaulaj na podeželji (vidéken). Na Gorenjom Seniki do letos meli 64 šaularov, lani so meli 56 mlajšov. V prvom klasi de se včilo 13 mlajšov, 6

z Gorenjoga Senika, 4 iz Sakalauvec, 2 z Dolenjoga Senika, 1 pa iz Slovenske vesi. V tom klasi de nikak tak vögledo pouk (oktatás): šest mlajšov de melo na keden pet vör slovenščine pa eno vöro nemščine, sedem mlajšov pa naaupek, pet vör nemškoga jezika pa eno vöro slovenskoga. Pri dvojezični vör raj do pa vsi vküper. Na šauli de v tom šolskom leti včilo 10 šolnikov pa leranc. Mlajši do popodneva tō dostakaj leko delali. Tadala do delale otroške kulturne supine (dvej folklorni skupini, pevski zbor, gledališka skupina), meli do krožek računalništva pa Rdečoga križa. Vüpajmo, ka se je letos na Gorenjom Seniki nika dobroga začnilo, tau namreč, ka so stariške iz ništrni drugi vasnici tō dali svoje mlajše na Gorenji

Senik. Celau tau se je zgodilo, ka so dejte z Dolenjoga Senika, stero je prva tri klasa ojdlo v Monošter, letos prejk dali spisati na seničko šaulo, na steroj zdaj rejsan majo dobre pogoje (feltételeket). Šaula je bila obnovlena, dosta pomauči dobi iz Slovenije tō, za interesne dejavnosti jim mentore plačüvla Slovenska zveza... Vüpajmo, ka do drugo leto meli ešče več mlajšov.

V Števanovcaj bi tō leko več mlajšov meli, če bi se tisti stariške, steri svoje mlajše vozijo na varaško šaulo, premislili. Lani so na tej šauli meli 31 šaularov, letos de jij samo 28. V prvom klasi do meli samo dvej učenki. Zatok, ka majo tak malo mlajšov, morajo kombinirani pouk (összevont osztályok) meti. Vküper se včita prvi pa drugi, tretji pa štrti, peti pa šesti klas. Popodneva mlajši, ranč tak kak na Seniki, majo razne dejavnosti (folklorni skupini, pevski zborček, lončarski krožek...). Zavolo tauga, ka se šaula obnavla, so nauvo šaulsko leto začnili malo neobičajno (szokatlanul). Vse do decembra do se včili v službeni stanovanjaj, te pa vüpajo, ka do se leko pakirali v lepau vred vzeto zidino. Šaula – tak ali ovak – dapa rejsan se je začnila. Šaularom pa šolnikom v Porabji želejmo dosta dobre vole, moči, vzdržljivosti, naj na konci leta vsi leko povejo nej samo tau, ka so za eno leto pa starejši gratali, liki tau tō, ka so čednejši (pametnejši) gratali.

Marijana Sukič

BITKA SE JE RAZPLAMTELA, IZID BO ZNAN 21. SEPTEMBRA

Nedavno umrli veliki ruski pisatelj, nobelovec Aleksander Solženicin, je v nekem intervjuju povedal, da je razlika med eno- in večstrankarskim sistemom v tem, da se v prvem za prestiž in zmago bori ena stranka, v drugem primeru pa isto počne več strank. Seveda modri mož ni odklanjal večstrankarske parlamentarne demokracije, marveč je opozarjal tudi na njene slabosti. Drugo strokovno mnenje je, da večstrankarski sistem ni idealen, je pa za zdaj najboljša rešitev, boljše še ne poznamo.

Ne vem sicer, koliko se v Sloveniji zdaj, ko je volilna kampanja za parlamentarne volitve, ki bodo v nedeljo, 21. septembra, kdo ukvarja s teorijo parlamentarne demokracije, vsakodnevno pa berem in poslušam, katerega kandidata katere stranke naj volim, da mi bo od jeseni naprej bolje in lepše v Sloveniji. Volilna kampanja je za dober želodec in kosmato dušo, bi se dalo brez tveganja reči za predvolilno dogajanje v Sloveniji. Toda pozor: tudi drugje, recimo v Avstriji, kjer se pripravljajo na predčasne parlamentarne volitve, ni kaj bistveno drugače, kakor ne bo manj razgibana predvolilna tekma na Madžarskem. Samo pomislite, kako se bosta spoprijela nekdanji premier Viktor Orbán in sedanji Ferenc Gyurcsány. Poenostavljeno rečeno: volivci morajo zadevo vzeti v zakup, z njo živeti in preživeti.

Vprašanje številka ena v Sloveniji je, ali se bo uspelo tudi v naslednjem mandatu ohraniti na vrhu sedanji desnosredinski opciji Slovenske demokratske stranke na čelu s premierom Janezom Janšo ali bo zmagovalac predsednik Socialnih demokratov in evropski poslanec Borut Pahor. Resneje sta v igri za vstop v

parlament še nova stranka Zares, ki jo vodi Gregor Golobič, in močno prenovljena Liberalna demokracija Slovenije s predsednico Katarino Kresal. Za presenečenje bo poizkušal poskrbeti predsednik Nacionalne stranke Zmago Jelinčič, odcepljeni del njegove stranke, ki si je nadel ime Lipa in jo vodi Sašo Peče, pa seveda Nova Slovenija Andreja Bajuka, Slovenska ljudska stranka Bojana Šrota, ki se ji je pridružila Stranka mladih Slovenije, parlamentarna stranka je tudi DESUS - Demokratična stranka upokojencev Slovenije, predsednik Karl Erjavec; nova stranka pa še Krščansko demokratska stranka Slovenije, predsednik Jože Duhovnik. Pojavlja se tudi nekaj novih strank, točneje stranic, ki bodo po volitvah tako hitro ugasnile, kot so zdaj nastale. Nekateri si pač želijo vsaj 5 minut slave, ki jim jo prinesejo predvolilne razprave.

Za uvod v parlamentarne volitve sta se dan pred uradnim začetkom volilne kampanje, 21. avgusta, na soočenju v oddaji Tarča TV Slovenija, pomerila glavna protagonista, premier Janez Janša in evropski poslanec Borut Pahor. Po uri in pol pogovora je večina resnih analitikov presodila, da pogovor ni dal zmagovalca in poraženca, ampak sta se politika bolj otipavala in ostala na korektni ravni drug do drugega. Čeprav sta morala odgovarjati na zelo širok spekter vseh relevantnih vprašanj v Sloveniji ali povezanih z državo. Desno naravnani komentatorji so pripisali več točk Janezu Janši, levo usmerjeni pa Borutu Pahorju, vendar eni in drugi brez izrazitejšje prednosti sedanjemu premieru ali bodočemu, novemu predsedniku slovenske vlade.

Nezanesljive so tudi javnomnenjske raziskave na stan-

dardno vprašanje: Katero stranko bi volili, če bi bile to nedeljo volitve? Dolgo časa je večina raziskav, ki spominjajo bolj na površne ankete kot resen preizkus javnega mnenja, dajala prednost Socialnim demokratom, zdaj jih je za malenkost prehitela Slovenska demokratska stranka. Čeprav je do volitev še - ali le - 17 dni, je še težko govoriti o zmagovalcih in poražencih. Zelo močno, če že ne celo odločujoče, naj bi na rezultate volitev vplivala soočenja predsednikov parlamentarnih strank na dveh osrednjih televizijah. Sicer pa s soočenji služijo tudi vsi lokalni elektronski in tiskani mediji. Za potrebe desne politične opcije sta se pojavila dva brezplačna tednika, ki se v nekaterih prispevkih spuščata na tako nizko raven, kakršne v slovenskem novinarstvu še ni bilo.

Ustavna kategorija za avtohtoni narodnosti v Sloveniji je, da imata zagotovljen poslanski sedež v državnem zboru madžarska in italijanska narodnost. Vse od prvih demokratičnih volitev leta 1992 zastopata prekmurske Madžare Mária Pozsónec, italijansko manjšino na Obali pa Roberto Battelli, ki kandidirata tudi zdaj. V Prekmurju pa še dr. László Göncz, direktor Zavoda za kulturo madžarske narodnosti v Lendavi, dr. Albert Halász, bivši direktor RTV centra v Lendavi, zdaj pa novinar pri oddaji Mostovi - Hidak, zdravnica Olga Pozsgai Horvat in Janez Szomi. Kar močno se je že razplamtel razprava o bodočem narodnostnem poslancu na Obali, in sicer so se za kandidaturo odločili Aurelio Juri, viden član Socialnih demokratov, ki je že bil poslanec te stranke, Luciano Monica, Sebastijan Pelan in Vladimiro Delora. Kje bo prišlo do zamenjave,

Madžarska - gostja radgonskega sejma

Na sejmišču Pomurskega sejma v Gornji Radgoni je, kot že po tradiciji zadnji teden v avgustu, potekala največja sejemska prireditev v Pomurju.

46. mednarodni kmetijsko-živilski sejem, na katerem se je na več kot 65.000 kvadratnih metrih predstavilo 1665 razstavljavcev iz 28 držav, je odprl predsednik slovenske države Danilo Türk. Kmetijski minister Iztok Jarc je v nagovoru prehojeno pot slovenskega kmetijstva označil kot uspešno, saj je vlada izpolnila zavezo in od leta 2004 zagotovila sredstva za doplačevanje neposrednih plačil, tako da slovenski kmetje kot edini med novimi članicami prejema enaka plačila kot kolegi iz starih članic EU. Sicer pa se je Iztok Jarc na sejmu



sešel tudi z madžarskim kolegom, ministrom za kmetijstvo in razvoj podeželja, Józsefom Gráfom. Madžarska se je letos prvič predstavila na nacionalnem madžarskem razstavnem prostoru, na katerem je bilo mogoče degustirati oziroma kupiti tradicionalne jedi in madžarske izdelke. Na Dan Madžarske, v nedeljo 24. avgusta, so pripravili tudi spremljevalni glasbeni in folklorni program ter pokušnjo golaža.

je težko napovedati. Vsaj za Prekmurje velja ocena, da je bila Mária Pozsónec uspešna in vztrajna poslanka, ko se je bilo potrebno zavzeti za razvojna vprašanja med prekmurskimi Madžari.

Parlamentarne volitve imajo velik pomen tudi za Slovence v sosednjih državah, ocenjuje predsednik Slovenske manjšinske koordinacije Rudi Pavšič iz Trsta. Zato je predsednikom vseh parlamentarnih strank 25. avgusta naslovil pismo, v katerem poudarja da je »sedaj trenutek, ko se bo treba bolj osredotočiti na tematike, ki gredo v smer še večjega povezovanja v tem delu Evrope. Prepričan sem, da je to eden od osnovnih ciljev skupnega slovenskega prostora, ki ga sestavljamo

tudi Slovenke in Slovenci, ki živimo v sosednjih državah... Skrb za manjšine ne more biti samo ustavno in zakonsko določilo, marveč občutena potreba pri vseh, ki nas med sabo povezujejo slovenski jezik in kultura. Slovenci v Italiji, Avstriji, na Madžarskem in Hrvaškem predstavljamo dodano vrednost in veliko priložnost tudi za državo Slovenijo.« Po leta 2006 sprejetem Zakonu o odnosih Republike Slovenije s Slovenci zunaj njenih meja bo v novi vladi minister za Slovence v sosednjih državah in po svetu, kot je bilo leta 1992, in ne državni sekretar, kakor je zdaj. Poznavalci ocenjujejo, da ne gre zgolj za formalno, ampak pomembno vsebinsko spremembo.

Ernest Ružič

Vaški den na Gorenjem Seniki

Predzadnjo nedelo v avgustu so držali na Gorenjem Seniki vaški den. Tisti vikend je bilau tudi srečanje Slovencev v Varaši. Tisto je bilau v



Domanje pa goste je pozdravo župan Gabor Ropoš



Mlaščiči pevski zbor

soboto, pa zadvečerka je že začnilo deževati. Šlau je cejli večer, cejlo nauč, pa zrankma, gda smo se parbidili, eške itak nej enjalo. Brodili smo si, ka kak mo zdaj vaški den držali? V 10. vōri se je začnila sveta meša. Gda smo lidgē šli k meši, eške itak oblačno bilau, depa dež je stano.

Pri meši so gospaud župnik predgali o tem, za koga držimo Jezusa. Tau, ka što je on, je priznau sam vrag, tudi apostoli pa pogani. Gda smo po meši vōprišli s cerkve, se je že sunce tō vōpokazalo. V šotori pauleg cerkve na športnom igrišči se je v 11. vōri začno kulturni program. Po pozdravih in govorih, štere so držali senički župan Gabor Ropoš,

generalni konzul Drago Šiftar in Zsolt Németh, pa se je začno program, na šterom so gorstaupili šaularge pa najmlajši, šteri odijo v vrtec. Najprej je spejvo šolski pevski zbor ZS. Zaspeljali so pesmi: Preozke so stezice, Micika v püngradi, Tam gor na ravnem polju. Potistom so prišli malčki iz vrtca. Spejvali so pa plesali zelo lepo pa veselo. Pauleg vogrski pesmi so zospeljali tudi pesem Na planincaj sončece sije, pa plesali so Rozinko. Fejs so pridni bili. Po recitaciji so bili na radej plesalci. Plesala je vekša otroška folklorna skupina ZS.

spejvali. Potem sta na harmoniki pa na klarineti zašpilala dva mladiva pojba, Benjamin Sukič in Patrik Bajzek. Zašpilala sta pesmi: Gnes je edna lūšna nauč, V dolini tihi, Mi se mamu radi. Kulturni program je zaključil pevski zbor. Zaspeljali so: Gnes je edna lūšna nauč, Mamica, povejte mi. Sprvajo jih je na harmoniki Benjamin Sukič.

Na konec programa je že podnek grato, pa je seniška občina vsakšoga pozvala v šotori na obed, na grajovi golaž. Cejli zadvečarak so bile na šolskom dvorišči špile za mlajše. Biu je gospaud, šteri je delo razne figure iz balona, bile so ženske, štere so vōnamalale lice pa roke, za starejše pa so brezplačno mejrili krvni pritisk pa cukar. Potistom od 4. do 7. vōre sta bili dve tekmi. Najprva so se špilali seniški stari podje pa Martinjčarge. Tū so zmagali gostje. Na drugom derbiju pa so špilali mladi, Srebrni brejg pa Slovenska ves. Tūj so pa s sedemmetrovkami zmagali naši podje. Po tekma so lidge spet leko geli večerjo v šotori. Biu je divjačinski pōrkōlt. Od 7. vōre dale je bila veselica, gde je špilo Adam pa sin. Med veselico sta prišla plesalca, šteriva sta



Mali senički muzikantje

Zaplesali so porabske pa goričke plese. Njini mentor je Zoran Domjan, na harmoniki nji sprvaja Matej Smej, vodja skupine pa je Jolanka Sabo. Med plesanjem so špilali pa

zaplesala latinskoameriške plese. Potem so se pa lidge veselili pa plesali vse do poznoga večera.

Agica Hanžek
fotografije: A. Takač

Rekordnih pet medalj za Slovenijo

Medtem ko madžarski športniki z desetimi osvojenimi medaljami na olimpijskih igrah v Pekingu niso dosegli pričakovanega uspeha, je v Sloveniji veliko več zadovoljstva, in to kljub temu, da so njeni športniki osvojili pol manj, torej pet medalj. Zanimivo, da je Slovenija nekaj časa celo vodila na lestvici (seveda neuradni) držav z



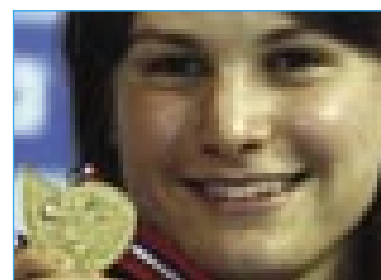
Primož Kozmus

največ medaljami glede na število prebivalcev. To, da so na koncu deželo na sončni strani Alp premagali športniki Jamajke in Bahamov, ni skalilo prešernega razpoloženja športnih navdušencev. Največ slave med peterico dobitnikov kolajn je požel edini zlati, metalec kladiva, **Primož Kozmus**. 28-letni atlet je do zlate medalje prišel z drugim metom (82,02 m), vodil je vse skozi in bil edini, ki je v vsakem metu presegel 80-metrsko znamko. "Vesel sem, upal sem si jo, zato je to zame velik dosežek. Medaljo posvečam Sloveniji. Ni nas veliko, zato si jo zaslužimo," je takoj po tekmi novinarjem pripovedoval Brežičan.

Sara Isakovič pa je bila tista, ki je poskrbela za prvo slovensko plavalno odličje na olimpijskih igrah. 20-letna Blejka je na 200 metrov prosto osvojila srebro (1:54,97), za pol sekunde je popravila tudi nekdanji svetovni re-

kord, a je bila za 15 stotink hitrejša Italijanka Federica Pellegrini. S srebrom se je okitil tudi jadralac **Vasilij Žbogar**. 32-letni Izolan, priljubljeni Vasko, je sploh edini slovenski športnik, ki je osvojil medaljo na zadnjih dveh olimpijskih igrah, saj je bil pred štirimi leti v Atenah bronast.

Najlepši primer, da moč ni vse in da teža na tatamiju ne igra najpomembnejše vloge, je **Lucija Polavder**. 23-letna judoistka iz Griž je ena najmanjših in najlažjih tekmovalk v kategoriji nad 78 kg, a je kljub temu taktično premagovala nasprotnice in se okitila z bronom. Še eno bronasto medaljo pa je Slovenija prejela v strelstvu, ki morda ne sodi med najbolj atraktivne športe, toda finale v trojnem položaju je postreglo s pravo dramo, ki se je srečno iztekla za **Rajmonda Debevca**. 45-letnega slovenskega junaka, ki je leta 2000 v Sydneyju osvojil zlato, je finalu, kamor se je uvrstil kot prvi, zdelala trema, saj je s prvim strelom zadel le 7,7, s tretjim pa 7,9, kar je pomenilo, da je bil večji del finala na četrtem mestu. Tega ne-



Sara Isakovič

hvaležnega mesta ga je rešil njegov prijatelj Matthew Emmons, Američan, ki je imel pred zadnjim strelom štiri kroge naskoka pred vsemi, nato pa je zadel le 4,4 kroga in za Debevcom na koncu zaostal za 1,4 kroga.

Silva Eöry

OD SLOVENIJE...

Brezplačen vrtec za drugega otroka in drugi tuji jezik v osnovni šoli

1. septembra se je začelo novo šolsko leto, glavna novost pa je uvedba brezplačnega vrtca za drugega in vse nadaljnje otroke. Postopoma, do leta 2014, pa naj bi v Sloveniji uvedli prepolovljeno ceno vrtca za vse otroke, kar naj bi zmanjšalo finančno breme staršev. V minulem šolskem letu je bila vključenost otrok v predšolsko vzgojo 68-odstotna, kar pomeni, da se je zvišala za 3,2 odstotka. S 1. septembrom je začel veljati tudi zakon o osnovni šoli. Tako lahko učenci po novem prosto izbirajo med izbirnimi predmeti, lahko pa uvedejo tudi oprostitev od omenjenih predmetov, v kolikor obiskujejo glasbeno šolo. Prav tako se je na 48 šolah začelo poskusno uvajanje drugega tujega jezika. Pri tem se je večina šol odločila za nemščino, v nekaterih primerih pa za italijanščino oziroma francoščino.

Ljubljana iz Belgije

Mlada zakonca Laurence in Alexa Heuschen iz mesta Liege v Belgiji, ki sta leta 2002 preživela počitnice v Ljubljani, je prevzel pomen legende in zven imena Ljubljana. Svojo prvorojenko, rojeno 30. oktobra 2007, sta poimenovala Ljubljana. Tisti, ki jim je, kot je bila Antonu Tomažu Linhartu, slovenska prestolnica pri srcu, zagovarjajo mnenje, da njeno ime lahko izvira le iz slovenske besede "luba", "ljubljen". Etimološka razlaga torej pravi, da je slovenska romantična prestolnica dobila ime glede na svoj sloves - črko "e" je zamenjala črka "a" in iz "ljubljen" je nastala "Ljubljana", so legendo pojasnili v ljubljanskem zavodu za turizem. Mlada starša prijateljem in znancem z veseljem pojasnita pomen imena slovenske prestolnice, ki se jima je tako priljubila. V letu 2009 se namerava družina na povabilo mesta Ljubljana in Slovenske turistične organizacije vrniti v mesto, po katerem je dekletce dobilo ime. Mlada družina se veseli vrnitve v Ljubljano, ko se bo srečala tudi z ljubljanskim županom Zoranom Jankovičem.

Veselo je bilau na srečanju

Letos smo meli Porabski Slovenci že ausmo državno srečanje, stero je v tom leti organizirala v Monoštri Državna slovenska samouprava.

tō je sploj dosta Porabski Slovencov vküper prišlo iz cejlōga rosaga. Varaško gledališče je puno bilau, ešče zvüna so stali. Vsigidar je dober pro-

daumi, potejm se je pa začnilo prijateljsko srečanje. Slovenci iz Pešte te čas vōponücamo, ka ziščemo poznane, pajdaše, žlato, pa se pōgučavamo

o tom, ka se je zgodilo v ednom leti. Igranje pa ples sta tō nej falila. Tej eni so do konca vōzdržali, kak če bi ranč nej steli enjati s plesom. Dapa kaulek pauna- uči so mogli enjati, ka nas je na drugi den tō čako program, šli smo v Andovce.

Če se mi iz Pešte pripelamo

na kakšno prireditve v Porabje, na drugi den se srečamo s kakšno skupino, slovensko samoupravo, naj se spoznamo pa naj vidimo, kakšne so zdaj naše vasnice, ka lüstvo dela. Tak nastanejo prijatelji-

v Andovcaj, je s Triglava. V podstavi »Maloga Triglava« ma svoj kamen notri vsakša slovenska samouprava iz porabski vesnic. Zdaj smo mi, Slovenci iz Budimpešte, tō prinesli naš kamen, steri de vküper s kamnom iz Sombotela pa Mosonmagyaróvára tō emo mesto pri »Malom Triglavi«. Po lagvom vrejmeni prejšnji večer je 24. augustuša popodneva lepau sijalo sunce, ka smo leko občudovali krajino. Male brgauve, doline, gauške... Zbrali smo se pri pavarskoj iži, stera je zdaj last Kulturno-turističnoga društva Andovci. Po obedu je Hugo Čerpnjak naprej vzeu harmoniko, mi smo pa z domanjimi vred spejvali. Predsednik društva Karči Holec nam je notapokazo ves pa društvo, ta je pravo, ka delajo, kak ohranjajo stare šege. Tau je tō tapravo, ka je tau težko delo, ka je ves trno mala, ma samo 68 lidi, od toga je preci Vaugrov, steri so prazne iže pokipüvali.



Budimpeštanski Slovenci so tō prinesli svoj kamen k »Malomi Triglavi«

Srečanje se skurok vsakšo leto začne s slovensko mešo, letos je tō tak bilau. Sveto mešo

gram, tak je bilau zdaj tō. Vsiksoma so se trno vidli mladli muzikantje (Mariborski



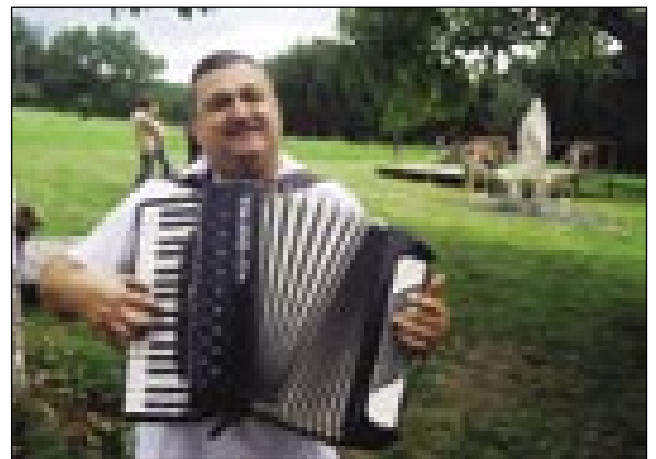
Domanji so je ponidili z domanjo palinko

sta mejla dekan Lojze Kozar iz Odranec in župnik Ferenc Merkli z Gorenjoga Senika. Za nas je tau dobro, ka v Budimpešti vsakšo leto samo gnauk mamō slovensko mešo. Pri meši je lepau spejvo pevski zbor z Gorenjoga Senika, stero vodi Marija Trifus.

Že pri varaški cerkvi smo se srečali z znanci, z žlato. Človek grata ganjen, gda se najprvin vidi s tistimi, stero že dugo lejt nej vido. Žalostni smo pa te, gda čüjemo, ka toga ali tistoga več nega, ka je že na graubišči. Lani pa letos

trio) iz Maribora. Domanje skupine (MePZ Avgust Pavel pa seničko folkloro) vsakši pozna, oni so že večkrat gostovali pri nas v Budimpešti. Moški kvartet iz Bogojine je biu pozvani zatok, ka se je v tau vesi narodiu Jožef Košič, steri je biu duga lejta župnik na Dolenjom pa Gorenjom Seniki. Letošnjo srečanje je bilau njemi posvečeno. Zato se je etnologinja Marija Kozar, štera je program vodila, lepau spominjala na njega.

Po kulturnom programu je biu obed v šotori pri Slovenskom



Hugo Čerpnjak pa njegva harmonika

stva pa te nji mi tō pozovemo v Budimpešto na naše prireditve. Tak je bilau letos tō. Juniuša so Andovčani prišli k nam na piknik, zdaj smo njim pa mi vrnili obisk.

Zakoj smo mi šli v Andovce? Zato, ka v Andovcaj majo »Mali Triglav«. Vüpam, ka je tau že vsakši što v novinaj, ka je »Mali Triglav«. Triglav je najvišesa gora v Sloveniji. Skala, stera je gorpostavljena

Dobro je, ka v toj maloj vesi majo takšne originalne ideje, kak je »Mali Triglav«. Vidite, ka vse nas združuje? Nej samo srečanja, različne prireditve, liki ta lejpi simbol, »Mali Triglav« tō. Čas v Andovcaj je brž odleto, prauti večeri smo se mogli napautiti domau, ka je Budimpešta daleč od Porabja.

Irena Pavlič,
predsednica društva

»Ge sam telko slovenski spejvala, ka so sausedge mislili, ka je zdaj tau...«

Letos je bilau v Monoštri že ausmo srečanje Porabski Slovincov, zato pa že tau srečanje tak vögleda, kak gda se sreča edna velka familija.

daleč od Gorenjoga Senika prišla. »Ge sam večkrat bila tam, ka je ona mlajše mejla pa sam krstna botra bila. Tak sva se te tam na enom

ojdli. Bilau je tak, ka so tri mejece bili tū na Gorenjom Seniki. Pa gda so mali bili, te so znali slovenski gučati, ka so dosta na Seniki bili. Samo gda so tanazaj Bakonysárkányi prišli, te sam ge nej gučala z njimi, pa so pozabili.«

- Če ste vi v Bakonysárkányi nej slovenski gučali, kak tau, ka ste nika nej pozabili?

Tau ne more pozabiti. Gda sam taprišla – taumi je zdaj že 40 lejt – sam z nikim nej

mogla slovenski gučati, samo s sestrov. Dapa ona tō nej dosta časa mejla, ka je delala. Zatok sam ges telko slovenski spejvala, ka so sausedge nej znali, ka mi je, pa kak ge tau spejvam. No pa, gda je naša mati tadoj k meni prišla, ka je pri meni bila šest lejt, te sam z njimi vsigdar slovenski gučala. Ona je nej trno znala vogrski pa ovak je tō baukše bilau tak.

Marijana Sukič



Kovačina Gabriela (z leve) s padaškinjov iz Hegyeshaloma, s sterov sta se že štirideset lejt nej vidle.

Med sebov se skurok vsi poznajo. Zatok je pa težko najti kakšne nauve obraze, nauve lidi, steri so prvič prišli na te svetek Slovincov na Vogrskom. Kak sam 23. augustuša kaulak gledala v velkom šotori, gde so se zbirali gostje, sam včasim vpamet vzela, ka edno žensko, stera se fejt pogučava, ešče ne poznam. Njeno padašico sam prosila, naj me nej notripokaže. Ženska, stera je prišla – kak sam slejdkar zvejdla – iz vasi Bakonysárkány, se je nej dosta prosila, tak včasim se je podala za interju. Ka sam najprva vpamet vzela, gda sva se začnile pogučavati, ka ešče itak tak na žmani pa lepau guči po gorenjesenčarsko, kak če bi nigdar nej odišla iz rojstne vesi. Dapa ona je tō med tistimi bila – kak je na otvoritvi srečanja pravo predsednik Martin Ropoš – ka je mogla titi s trebūjom za krūjom. Istina, ka je tomi, ka je *Gabriela Mukič*, po domanje Kovačina, zapistila domanji kraj, zatok lūbezen tō kriva bila.

»Moja sestra je v Bakonysárkányi delala,« mi je povedala, gda sam go pitala, kak je tak

bali srečala z možaum. V Bakonysárkány sam že iz Kőszega šla. Dugo sam doma bila, že 19 lejt sam stara bila, gda sam v Kőszeg prišla pa sam tam delala v szővőgyári (tkalnica). Z možaum sva se 1968. leta oženila pa te sam se preselila v njegvo ves. Doma na Gorenjom Seniki nas je bilau 6 mlajšov, dva sta v Meriko odišla, eden je že mrau, dva sta doma ostala, mive s sestrov sva pa v Bakonysárkányi bile, dapa sestra je že tō mrla.«

Za srečanje je Kovačina Gabriela zvejdla v Somboteli. Zadnje čase sombotelsko slovensko društvo zové na svoje programe tiste Slovence tō, steri živejo po vasnicaj kauli Sombotela pa malo bole daleč tō (Bakonyszéklászló, Bakonysárkány). Tak je zdaj ona tō prišla na srečanje, s sebov je pripelala hčer, ednoga sina pa edno vnukico tō. Drugi sin je nej mogo priti.

- Ali vaši mlajši znajo, ka ste vi slovenskoga pokolenja?

»Znajo, ka gda so mali bili, so dostakrat doma bili pri moji starišaj, zato, ka te so ešče živeli. Vsigdar so radi k njim

Znauva smo se srečali

Porabski Slovinci vsakšo leto čakamo, gda dobimo vabilo na Državno srečanje Porabskih Slovincov. Te dogodek je za nas svetek. Tašnoga ipa je cerkev v Monoštri puna. Letos 23. augustuša je tō tak bilau. Pri meši so mašūvali znani župnik, Lojze Kozar, steri tak lepau gučijo slovenski, ka smo je vsi razmejl. Župnik Ferenc Merkli so pa tak naši, tak gučijo, kak mi pri Rabi. Kak vsakšo leto, letos je tō bijo kulturni program, steroga je pripravila Državna slovenska samouprava. V tom programi so nam pripravili presenečenje (meglepetés) tō. Pozvali so takšne mlade glasbenike (Mariborski trio), steri se ešče včijo, dapa že tak lepau znajo špilati, ka človek sapo nazaj drži, tak je poslušša. Edna ženska mi je pravla, ka je gosli (violina) prav djauko, gda je od Ane Dončec (Földini Ani) vnukinja špilala Spominčice (Kéknéfelejcs).

Zame je te program meu ešče edno presenečenje. Te sam ešče v hoteli Lipa delala, gda sam čūla od ednoga slovenskoga pevskega zbora lejpo, lejpo pesem »Slovenski rod«, za štero je besedilo (reči) napiso zdaj že pokojni Jože Vild. Tau pesem je na srečanju spojevo trno lepau gorenjesenički pevski zbor. Hvala njim.

Tak pravijo, ka gda dva Slovenca vküper prideta, že spejvata. Tau mi je na pamet prišlo, gda sam poslušša moški kvartet iz Bogojine.

Popudneva pa večer smo tak plesali v šatori, ka smo ešče več lūkenj napravili v petauni, kak je bilau. Ešče sreča, ka si je nišče nej nogau vöobrnó.

Ka sam pa pogrejšala (hiányoltam) pred programom, tau je madžarski himnus bijo. Do tejga mau je vsakšo leto tak bilau, ka je po slovenskom himnusi madžarski tō bijo. Z večimi lidami sam se pogučavala, oni so po slovenskoj himni ešče tō stali pa čakali, ka bau vogrska. Istina, ka smo Slovinci, dapa Slovinci na Vogrskom.

Zvün toga smo se dobro čūtili, lepau zahvalimo vsakšoma, steri se je trüdo za te den. Mi pa obečamo, ka če do nas zvali, vsigdar pridemo.

Klari Mešič

... DO MADŽARSKE

Preveč kandidatov za predsedniško mesto pri MDF

Manjša opozicijska stranka Madžarski demokratični forum (MDF) se pripravlja na kongres in volitve. Za predsedniška mesta se že potegujejo štirje kandidati, kar je problematično zaradi volilnega pravilnika stranke, po katerem so lahko največ trije kandidati za predsednika. Če je le-teh več, se potem na nekakšnih predvolitvah odloči svet stranke, ki šteje sto članov. Največjo podporo v županijah ima dosedanja predsednica Ibolya Dávid, ki so jo kandidirale županije: Fejér, Hajdú-Bihar, Tolna, Pest, Szabolcs. Njeni največji nasprotnik je podpredsednik stranke Kornél Almássy, ki ga podpirata županiji Heves in Somogy. Ostala kandidata sta evropski poslanec stranke Péter Olajos in Tibor Vinczai.

Bera madžarskih športnikov na olimpijskih igrah v Pekingu

Madžarska športna delegacija je v Pekingu osvojila 3 zlate, pet srebrnih in dve bronasti medalji. Najbolj uspešni so bili vaterpolisti, ki so prišli do olimpijskega zlata brez poraza. Vaterpolsko moštvo je tretjič po vrsti osvojilo zlato kolajno na olimpijskih igrah. Eno zlato medaljo je osvojil kanuist Attila Vajda, eno pa kajakašici Katalin Kovács in Nataša Janič. Med dobitniki srebrnih kolajn je bil najbolj uspešen plavalec László Cseh, ki je osvojil tri srebrne medalje.

Programi, prireditve

6. septembra bo v Bogojini folklorni večer, na katerem bo nastopila tudi folklorna skupina Slovenske zveze z Gornjega Senika.

14. septembra bodo verniki iz porabskih vasi romali v Vasvár. Iz Porabja bodo peljali trije avtobusi, eden bo peljal vernike z Gornjega Senika, Dolnjega Senika in Sakalovcev, drugi iz Slovenske vesi in Monoštra, tretji pa iz Števanovcev, Verice-Ritkarovcev in Andovcev. Stroške avtobusov bo pokrila Zveza Slovincov na Madžarskem.

14. septembra pripravlja Turistično društvo Lipovci 6. praznik buč, na katerem bodo nastopile tudi števanovske ljudske pevke.

»Zadosti je, če sonce vidiš«

Gnesden že tak popravljajo mašine, autone, traktore, ka cejli del vömenijo, če se kaj pokvari. S šrajfanjom, šfarcanjom, popravljanjom se več samo malo lidi spravla. Redni šlosarov je že malo, pa tisti so že tō starejši. Mlajša generaci-



Pišta Korpič, pd. Tatarin

ja se več ne razmej ali se neške razmeti k tauma. Sto šké zamazane, oljnate roke meti,



Nej samo dobre roke, liki pamet tō moraš meti za tau delo

če je nej mujs, sploj pa te, če ranč volau nejmaš za tau. V Budinci se ešče zato eden najde, pa je ranč nej starejši, liki mladi. On je Pišta Korpič ali kak se doma zovejo Tatarin.

- Pišta, dja sam tak čüjo, ka

ti vse vraga napraviš, popraviš. Kak si se ti tau maštarijo vönavčo?

»Dja sem se tau vse sam od sebe navčo, zato ka v nišo tašo šaulo sam nej odo. Malo sem tū delo, malo tam, pa vsepovsedik sem se nika navčo, nika nauvoga vido. Tak sem si te pač tau zapomno. Volau sem emo za tau, tak ka hitro sem se navčo. V taum je fora, če maš volau, te leko delaš.«

- Pa ti k tauma maš volau?

»Zdaj še, če si zdrav, te tau ide.«

- Tau pravijo, ka ti si ešče mali bijo, gda si že vsefela popravllo.

»Delo sem mopede pa vsefela, ka je bilau. Ranc sem paubro, nazaj sem vküpklau, če se nej posrečilo,

te znauva. Dočas ka se je nej posrečilo. Kak sem že pravo, volau sem emo za tau, vido sem, kak de sistem, pa je vsigdar baukša šlau.«

- Bilau, ka si vezno, pa nej šlau tadala?

»Dalo se je tak, dapa te sem tadala probo, pa si brodo, pa je te šlau tadala. Što je tau vküpsklau, je tō človek bijo, sem si brodo. Če je on vküpsklau,

te se mena tō mora posrečiti, sem si mislo.«

- Gda kaj popravljaš, te vsefela maštarije moraš znati, nej samo šlosarstvo, nej?

»Ka ranč trbej, tisto delam. Gda kaj delaš, pa ranč te šfar-

cati trbej, te ne moreš zvati ednoga, naj ti zašfarca, moraš sam naprajti.«

- Kak si se pa šfarcati navčo?

»Šfarcati sem se od oče navčo, zato ka je on vönavčeni kovač.«

- Te ti kovaško delo tō vse znaš naprajti.

»Vejš, kak je tau, če je sila, vrag še mōjo tō pogej, kak šegau majo prajti. Dapa zdaj že dosta kovaškoga dela nej trbej delati, če kakšne plüge pa brane.«

- Ti se dobro razmejš k šlosarstvu, te tebe dostakrat zovejo kauli po vesi, če kaj popravlja trbej, nej?

»Vejš, kak je tau, ti javno ne smejš delati, če obrt nejmaš. Bola samo tak, ka sausedi pomoreš. Uradno je tak.«

- Delo si edno prikaulico za traktor, štera tak vögleda, kak če bi go vō iz fabrike parpelo. Tau si ti tak vözmislo?

»Nej, taše prikaulice sem nauve vido, pa sem te dja doma tō napravo edno. Če vidiš sistem, te že nej težko naprajti.«

- Bilau je ešče kaj tašo, ka si ešče napravo?

»Z ednoga kombajna sem traktor vönapravo.«

- Te je tisto velki traktor mogo biti?

»Nej, zato ka sem ga nakračaše vönapravo. Na tale sem ga zrezo, potistim sem ga pa znauva vküpzofarco. Nakladalca sem sto naprajti z njega, s šterim mo leko gnoj nakapo. Samo te sem spravo eden drugi traktor, tauga sem pa te audio, zato ka mi je samo zadejvo. Delo sem še eden elevator, s šterim sem silge gora na pod (podstrešje) spravlo, zato ka mi je že više bilau se telko mantrati. Tau sem tō s tistoga kombajna vönapravo, iz šteroga traktor. Dosta vse si leko doma napraviš, pa pomoreš, pa te nej trbej več stau ali gezero evronov vōdati.«

- Kelko traktorov maš?

»Vsevküp štiri, dapa dostakrat je tak, ka je še tau malo.«

- Dja samo enga mam, pa kelko ga moram popravlja, nej pa te štiri.

»Tau so že vse stari traktorje, pa te vsigdar je trbej nika šrajfati. Če je sam ne vejš popravlja, te je ne moreš meti, zato ka več bi vöplačo, kak aska maš iz nje. Tau je takšna zadeva. Če si sam znaš na-

dapa vsakšoga že zmejs moraš kaj popravlja sprauti. Tau je dobro, ka stari traktorji se še leko popravlja doma. Nauve traktore že ne moreš, zato ka so že vse na elektroniko, pa tau je problem. K tauma že moraš meti elektroniko, če je škeš popravlja.«

- Zaka bike držiš pa nej krave?



Eden od štiri traktorov

prajti, te se ti splača delati, ovak pa nej. Stara mašinerija je takšna. Nauvi traktor se pa ne splača, zato ka so pri nas male kmetije.«

- Gda maš čas traktor popravlja, vej pa gazdöjvaš tō. Največkrat je tak, ka gda se pridem, te ali si nej doma ali ranč nikam deš ali pa v štali bike polagaš. Te tri variante so, nej?

»Tak je. Kak pravijo za kmetijstvo, pozimi vse počiva. Najbola te serviziram, dapa če se kaj stere, te moraš naprajti, nejglede, gda je. Pri traktori se ne šte, če eden ali dva počivata, zato ka še te itak mam dva, s šterimi leko delam, če škem.«

- Štiri traktore maš, pa vsakši je taši, ka gdakoli ga leko vožgeš?

»Tak mora biti. Zdaj še idejo,

»S kravami je več dela, moraš je dojeti, pa na vōro biti. Müva sva pa z vōrov v svaji, nej. Zato, ka včasi prideš v ausmoj, včasi pa te polagaš, gda prideš. Bik je nej haklavi, mlejko pa moraš na vōro nesti. Krava je tak, ka mora meti red. Prlej smo mi tō meli, zdaj pa več nej.«

- Ti te ranč vōre nejmaš?

»Rejdko, gda go pa mam, te go pa sterem, naj go vrag vzeme. Zadoste je, če sonce vidiš, pa tak se te rihtaš.«

- Ti si prejdjan sam sebi, tak ka tebi niške ne zapovejda. Nej je tak?

»Tau je tak, meni niške ne zapovejda, samo delo. Tau je pa üša, kak če bi v službo odo pa prejdjnoga emo. Zato ka tam vejš, gda zgotauviš. Doma pa nikdar nej.«

Karči Holec

SLOVENSKI UTRINKI

Spremljajte televizijsko oddajo **SLOVENSKI UTRINKI** vsak drugi četrtek. Od jeseni bo oddaja na sporedu **ob 14.45** na 1. programu madžarske televizije. Naslednji magazin bo v četrtek, 4. septembra 2008. Ponovitev v ponedeljek, 8. septembra ob 10.10 na 2. programu.

Svejt je čüdno vküper napravljeni. Lidge ne vörvlejo najbole, ka bi se godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa spoj nej čüdno, ka v zlate ribice ne vörvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki. Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

SOLENA VODA

Lidge trno radi ojdimo na mourdje. Najbole zavolo tiste solene vode, ka se zove mourdje. Tam se koupamo, plavamo pa tam leko lovimo pa gejmo ribe tō. Depa tou se ribam ne vidi najbole. Pa se tou zlati ribici tō nej najbole vidlo, gda je čüla od toga. Depa una živé v potoki, nej pa v tistoj solenoj vodej, ka se njoj pravi mourdje. Pa eške tou je gé, ka je mourdje daleč, trno daleč vkraj od njenoga potoka. Kak naj spoj leko vidi, ka se vse v mourdji godi? Vej je pa nej človek, ka bi se v nut v auto vsejla pa se odpelala na mourdje. Istina je tou tō, ka vse vode pelajo v mourdje, depa tou je tak daleč. Kak naj pride v mourdje? Nika,

si je prajla zlata ribica. Kak najprva moram priiti nut v mourdje. Tam mo po tistom vidla, kak tou vōvidi. Depa tou je ležej povedati, kak pa naprajti. Zato je brodila pa brodila, dokejš si je nej zbrodila.

- Nekak me mora zgrabiti pa mi po tistom želenje spunni, ka me na mourdje odpela, - si je na glas zbrodila.

Po tistom je začnola plavati gor pa doj po potoki, naj jo nikak dun zgrabi. Depa kak zakunjeno je nej tiste dneve niške loviu ribe. Niške nej vole emo pri potoki čakati, naj se kakšna riba zgrabi. Tak je nej mogla nikoga zaoditi, ka bi njoj želenje vōspuno. Pa bi tak tō ostanolo, če bi se pri potoki eden den nej držala mlada diklička. Nika drugo, samo je škela biti tak malo

sama. Dole si je vsejla na brejg pa gledala nut v vodou. Zlata ribica jo je brž vpamet vzela. Nej ena pa nej dva se je zagnala pa se ličila vō iz vode. Spadnola je ranč skrak dikličini noug. Una jo je spoj nej vpamet vzela. Spoj jo je nej vpamet vzela, dokejš je zlata ribica nej začnola gučati.

- Diklička, ge sam gé zlata ribica. Ge sam gé takšna čalejska ribica. Vej pa me čüješ, ka vejmu gučati kak lidgé, - se je metala po travi, naj jo vpamet vzeme.

Diklička jo je poglednola pa najprva nej vörvala svojim očam pa vüjam. Zato je zlata ribica gučala tadale.

- Ge sam ranč takša zlata ribica, kak si od nje leko štejala v kakšnoj pripovejsti ali pa ti je od mene po večeraj gučala tvoja baba. Vejmu, si

v tisti časaj eške vörvala, ka ge za istino živém. Po tistom pa si tomi nej več vörvala, ka si že malo vekša gratala. Depa kak vidiš, ge sam najbole za istino na toum svejti.

Na, zdaj je diklička že vörvala, ka je zlata ribica istinska. Vzela jo je v roke pa si jo zdignola do ouči.

- Ka naj zdaj naredim, - jo je pitala.

- Spuni mi želenje! Nikak mi pomori, ka kak najbole prva na mourdje pridem, - je začnola brž gučati zlata ribica.

Diklička jo je poslušala pa je nej mogla vörvati tou, ka čüje od nje. Groubo se je doj svadila.

- Vejš ka, ti skliska riba, - je začnola. - Na nikšno mourd- je te nemo pelala, nikšnoga

želenja ti nemo spunila. Ka si ti spoj nej istinska zlata ribica! Če bi bila, bi ti meni želenje vōspunila, nej pa ge tebi, - jo je vcejlak čemerasta ličila nazaj v vodou.

Zlata ribica se je znajšla v vodej. Kuman zdaj je gori prišla, kakšno norijo je naprajla. Vej je pa diklička istino mejla! Una bi mogla spuniti želenje. Od nevoule zavolo sester rib v mourdji je vcejlak nauoupek brodila. Od čemerouv pa od žalosti je začnola točiti solene skuze. Tak je djoukala, ka je potok skur tak soleni grato, kak je soleno mourdje. Eške dobro, ka je nin za sedem dnevoj enjala. Ovak bi potok eške grato takšo malo mourdje.

**Miki
Roš**

KAUT

Pismo iz Sobote

Nej pravo pismo

Liblene moje, dragi moji! Zaprav se tou moje pismo ne smej zvati pismo iz Sobote, ka sam nej v Soboti, liki nindri vcejlak indri. Nete vörvali, pišem vam z mourdja. Ja, odišo sam sam na mourdje. Depa, nej sam. Z meuv pa z mojo držino je una tō gé, una, moja tašča Regina, trno čedna ženska. Zakoj je z nami šla? Vej vam brž vōovadam.

Tak je tou bilou vse vküper. Z držino smo se začnoli pakejrati, ka mo šli na dopust. Tej dopust znamenüje, ka si malo dopistimo biti manjasti. Ka mo na mourdji tak malo pičivali pa mo po tistom leko bole pa več delali. Po tistom, gda si spočinemo pa domou pridemo. Una pa je začnola djoukati. Na, najprva je nej djoukala. Samo je začnola ojditi gor pa doj po rami pa se sama s seuv zgučavati, kak njou niške rad nema, kak go sámo doma njamo, kak nikše brige nemamo za njou, kak jo vcejlak sámo pistimo pa nas je nikšna briga nej, ka de se z njou godilo. Ja, tak je bilou najprva. Mi go pa že poznamo pa smo zato nej nika prajli, kak bi jo spoj nej čüli. Depa, una nas tō pozna, una moja tašča Regina, trno čedna ženska. Zato je bila po tistom vcejlak tiüma. Najbole, kak je leko. Kak bi je spoj ne bilou doma, kak bi je spoj nej bilou. Na, začnoli smo se sekejrti, ka je betežna gratala. Pa smo poklonckali na njene dveri. Klonckali smo pa li klonckali, dokejš ji

je nej ouprla. Blejda kak stejna nas je pitala, ka škemo od nje. Prajli smo njou, ka če je betežna, doma ostanemo, ka mo skrb za njou meli.

- Ite, samo ite pa se lepou mejte. Ge doma ostanem pa ka bou z meuv, naj bou, je gučala tak naraj, ka smo jo kuman čüli.

Ka naj naredimo, smo se spitavali. Müva starejšiva dva sva škela, naj doma ostanemo, mlajšiva pa sta brečala, ka šketa na mourdje. Velka nevoula se je spistila na našo držino. Pa gda smo najbole nevoulo škeli tazagnati, je prišla cejla v skuzaj.

- Ite samo, samo ite! Ge sam samo škela eške gno- uk videti mourdje, prva, kak več nemo mogla na pout, je djoukala, kak kakši mlajši, gda njim špilo vkraj vzemeš.

Pa ka naj po takšnom narediš? Vzejli smo jo s seuv! Tak smo zdaj vküper na mourdji. Liblene moje, dragi moji, pitate me, če dopust mamu? Vraga, pa dopust. Nagnouk je več nej nika betežna bila. Z nami se ravna po svojoj staroj šegi. Takša je kak najbole prejden general.

- Pasko mejte v vodej! Nej po sunci ojditi! Nej vse pogesti, ka vidite! Jaaaaj, vej pa nej telko lejtati es pa ta! Nej titi v globko vodo, pa vse takše nam komandejra pa guči.

Ka bi vi vidli pa čüli, kak na red gemle vse tiste lidi, ka delajo v hoteli. Že prvo minuto so vsi mogli vedeti ka je una gé v hoteli. Včasim po tistom pa je že komandejrala šefa künje, ka mi samo najbole zdravo hrano gejmo, ka neškemo nikšnoga holesterola, pa nikšnoga falo gestija pa vse mora čisto pa zaprano biti. Gda smo v sobo prišli, so mogli brž vse posteje na nouvo naprajti, ka je nej vörvala, ka je vse tisto najbole čisto pa friško. Gda so ženske tou obredile, je škela, naj sousedom v sobi povejo, ka nedo na glas gučali, ka una šké počivati. Tadale je direktori hotela najbole za istino povedala, ka je una gé z meuv pa se morajo z meuv tō tak ravnati kak z njou. Pa njemi je tou prajla tak naglas, ka se je čülo po cejlom hoteli. Vejte, kak zdaj ojdimo po hoteli? Ojdimo najbole pri stenaj pa po najbole kmični talaj, samo naj me niške vpamet ne vzeme. Gejst ojdimo nikan indrik, samo naj mi nej trbej trpeti njena modrūvanja od gestija. Eto je ednoga kūjara nut v kūnji včijla, kak se dajce kūja. Name pa kak trbej plavati, una pa spoj ne po- uni, kak se na vodej oстане, kak pa bi spoj plavati vejdlja. Ja, tak je tou. Zato pa bar vam, liblene moje, dragi moji, naj bou lepou. Aja, zdravi pa lejpi mi ostante pa radi se tō mejte.

Miki

6.10 TEDENSKI IZBOR 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 9.00 POROČILA, 9.05 TEDENSKI IZBOR 10.00 ENAJSTA ŠOLA: DRESURA, 10.20 HARMONIJE EVROPE: FRANCJA, 8/12 10.35 ŠTAFETA MLADOSTI: STAND UP KOMIKI, 1.20 OSMI DAN, 11.50 CITY FOLK - ROTTERDAM, 12.20 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.00 POROČILA, 13.15 DUHOVNI UTRIP, 13.30 POTEM GOLDY REČE, TO MORAŠ PA ENKRAT NAPISATI, PORTRET DR. PAULA PARINA, 14.20 SLOVENCİ V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 16.05 IZ POPOTNE TORBE: PANOVA PIŠČAL, 16.25 ČARODEJEV VAJENEC, ANG. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.45 ZEMLJA IN NAPREJ, ANG. SER. 19.00 DNEVNIK, 19.40 EUTRINKI, 19.55 BLISK, TV NADALJEVANKA 20.25 DENIS NOVATO S PRIJATELJI, KONCERT, 22.00 ODMEVI, 22.55 POLNOČNI KLUB, 0.15 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 05.09.1990, 0.35 ZEMLJA IN NAPREJ, 1.25 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV 2.20 INFOKANAL

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL 9.00 TV PRODAJA, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 11.30 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 11.55 PODOBA PODOBE, 12.20 EVROPSKI MAGAZIN, 12.50 ČRNO BELI ČASI, 13.10 ŽOGARIJA: CELJE 14.10 ZAMENJAVA, ŠVED. FILM, 15.35 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 05.09.1990, 16.00 SOOČENJE IZVENPARLAMENTARNIH STRANK, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 ZDAJI, ODD. ZA RAZGIBANO ŽIVLJENJE, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 20.00 BRUSelj: ATLETIKA - ZLATA LIGA, 22.00 ŽRTVE BOGASTVA, AM. FILM, 23.50 RUSKI ZAKLAD, RUS. FILM, 1.25 4400 POVRATNIKOV, AM. NAD., 2.10 ZABAVNI INFOKANAL

6.15 TEDENSKI IZBOR, 6.20 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 7.40 POD KLOBUKOM: MUZIKALI, 8.20 PODSTREŠJE: TELEFON, NAN., 9.15 KINO KEKEC-REGINA, FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, 13.15 SLIKE IZ SEČUANA: OBIRANJE ČAJA, 13.25 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN. 13.50 BERLIN, BERLIN, NEM. NAN., 14.15 USODNI KAMEN, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODD. TV MARIBOR, 16.10 LABIRINT, 17.00 POROČILA, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 17.30 NA VRTU, 18.40 DINKO POD KRINKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, 20.00 HELENINE LJUBEZNI, FILM, 21.35 POLETNA POTEPAJKA, ODD. O TURIZMU, 22.10 50 LET TELEVIZIJE: MALI OGLASI - POČITNICE, TV NAN., 23.05 POROČILA, 23.40 50 LET TELEVIZIJE: KLAN, TV NAD., 0.35 SVITANJE, AM. NAD., 1.20 DALEČ OD RESNIČNOSTI, FILM, 2.45 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 06.09.1990, 3.10 DNEVNIK, 3.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV 4.10 INFOKANAL

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 11.00 TV PRODAJA, 11.30 SKOZI ČAS, 11.40 TEDENSKI IZBOR 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 06.09.1990, 12.05 AFNA FRIKI: BIOTEHNIŠKA FAKULTETA, NAN. 12.30 POSEBNA PONUDBA, 12.50 TV PRODAJA, 13.20 TEDENSKI IZBOR 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.15 SLOVENCİ PO SVETU: VENEZUELA, 14.45 CIRCOM OPEN AIR - BIG FOOT MAMA, KONCERT, 16.15 NOGOMET: POLJSKA - SLOVENIJA, 19.20 ZDAJI, ODD. ZA RAZGIBANO ŽIVLJENJE, 19.55 ROKOMET: CIMOS KOPER - CELJE PIVOVARNA LAŠKO, 21.30 BLEŠČICA, ODD. O MODI, 22.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.30 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 23.00 SOBOTNO POPOLDNE, 1.15 DALIDA, NAD., 2.50 VSE PO PREDALČKIH, NAD., 3.45 ZABAVNI INFOKANAL

7.00 ŽIV ŽAV, 9.00 ŽOGARIJA - MURSKA SOBOTA, 9.25 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVST. NAN., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, ODD. O LJUBITELJSKI KULTURI, 11.30 OBZORJA DUHA 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, ODD. TV MARIBOR, 13.00 POROČILA, 13.10 DENIS NOVATO S PRIJATELJI, 14.25 FINA GOSPA, ANG. HUM. NAD., 15.00 NLP, RAZVEDRILNA ODD. 17.00 POROČILA, 17.15 NLP, RAZVEDRILNA ODD., 18.25 ŽREBANJE LOTA, 19.00 DNEVNIK, 19.20 ZRCALO TEDNA, 19.55 NAREČNA POPEVKA, 22.00 INTERVJU, 22.50 ARS 360, 23.10 POROČILA, 23.35 DESET BOŽIJH ZAPOVEDI: PRVA, POLJS. NAD., 0.30 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 07.09.1990, 0.50 DNEVNIK 1.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV 1.40 INFOKANAL

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 9.30 SKOZI ČAS, 9.40 TEDENSKI IZBOR, 10.05 POLETNA POTEPAJKA, ODD. O TURIZMU, 10.35 Z GLASBO IN S PLESOM SLAVNOSTNI KONCERT, 11.40 SVET VODNIH ŽIVALI, POLJUDNOZNANS. SER., 12.10 MED VALOVI, ODD. TV KOPER, 12.40 SLOVENSKI MAGAZIN, 13.40 20 000 MILJ POD MORJEM, AM. FILM, 16.15 PARAOLIMPIJSKE IGRE, POVZETKI, 16.50 MARIBOR: KVALIFIKACIJE ZA EP V ODBOJKI (M), SLOV. - PORT., 19.00 POLICIJSKI ORKESTER: TRA - TA-TA, 20.00 AZIJSKE POTTI POD NEBOM, DOK. SER. 21.00 LJILJE, ANG. NAD., 22.00 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 22.30 RIM, AM. NAD., 23.20 NA UTRIP SRCA: ZLATA RESNA GLASBA IN BALET TVS, 23.20 VOZNIKA, SLOVENSKA BALADA 23.50 BOJAN GORIŠEK IGRA PHILIPA GLASSA 0.20 ZABAVNI INFOKANAL

6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.10 ZEMLJA IN NAPREJ, ANG. ZNANSTV. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NAREČNA POPEVKA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ, RIS., 16.10 MARTINA IN PTIČJE ŠTRAŠILO, 16.20 BISERGORA, LUTK. NAN., 16.35 PODSTREŠJE: RAČUNALNIK, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.35 OSUPLJIVI PLANET, AM. DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PIKIJVE GLASBENE DOGODIVŠČINE, RIS., 18.45 DRAGI DOMEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 VOLITVE 2008: SOOČENJE PARLAMENTARNIH STRANK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PIŠAVE, 23.25 GLASBENI

VEČER, 0.45 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 08.09.1990, 1.05 OSUPLJIVI PLANET, PON., 1.55 DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.00 INFOKANAL

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.40 SOBOTNO POPOLDNE, 14.30 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 15.00 SLOVENCİ V ITALIJI, 15.30 POSEBNA PONUDBA, 15.50 POLETNA POTEPAJKA, 16.20 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 08.09.1990, 16.40 OSMI DAN, 17.10 ARS 360, 17.25 SLOVENSKI MAGAZIN - SLOVENIJA SKOZI UMETNOST, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 DR. WHO, ANG. NAN., 20.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 22.50 SKRIVNOSTNI KRAJI, 23.20 VELIKI DOSEŽKI SLOVENSKE KIRURGJE: DIALIZE, KI SO NAVDUŠILE SVETOVNE STROKOVNJAKE, 23.50 ASTEROID, AM. FILM, 1.55 INFOKANAL

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 9.10 NA POTEPO SPOMINU, 9.10 VOJAN TIHOMIR ARHAR: UGANKE MED NITKAMI, 9.25 CICIBAN, DOBER DAN! NA ROŽNIKU, 9.40 TEDENSKI IZBOR, 11.05 OSUPLJIVI PLANET, DOK. SER., 12.00 INTERVJU: TONE PAVČEK, 13.00 POROČILA, 13.25 DOMOVINA PETRA KLEPCA, DOK. ODD., 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJČICE: JAMSKI ČLOVEK, NAN., 16.25 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.35 ČAROBNA REKA, DOK. SER., 18.05 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, 23.00 ZGODOVINA KOMUNIZMA, 23.55 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 09.09.1990, 0.15 ČAROBNA REKA, DOK. SER., 0.45 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV 1.45 INFOKANAL

6.30 INFOKANAL, 8.00 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 11.10 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 11.40 DOBER DAN, KOROŠKA, 12.10 SKRIVNOSTNI KRAJI: SLOVENIJA - GOTENICA, 12.40 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 13.10 STUDIO CITY, 14.05 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 09.09.1990, 14.30 IZVIR(N)I, ODD. O LJUBITELJSKI KULTURI 15.00 VOLITVE 2008, 17.00 GLASNIK, ODD. TV MARIBOR, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 LEPO LETO HITRO MINE: FOLKLORNA SKUPINA TINE ROŽANC, 19.20 KOROŠKA POJE 2008, 20.00 PODOBE 20. STOLETJA, 20.30 GLOBUS, 21.00 NOGOMET: POLJSKA - SLOVENIJA, 21.45 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 22.20 VIKTORIJA IN ALBERT, ANG. NAD., 23.50 NAPAD NA DRŽAVO, IT. NAD., 1.40 INFOKANAL

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVSTR. NAN., 10.35 SPREHODI V NARAVO, 10.55 Z GLAVO NA ZABAVO, 11.20 ČAROBNA REKA, DOK. SER., 11.55 NA UTRIP SRCA, 11.55 VOZNIKA, SLOVENSKA BALADA, AVTORSKI PROJEKT LOJZKE ŽERDIN 12.10 L. ŽERDIN: PLES V ČRNEM, 12.25 BOJAN GORIŠEK IGRA PHILIPA GLASSA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ARS 360, 13.30 PIŠAVE, 14.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 TURBULENCA, IZOBRA. SVET, ODD., 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 BACEK JON, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 KVIZ, AMERIŠKI FILM, 22.00 PRVI IN DRUGI, 22.20 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.30 SVETO IN SVET, 0.45 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 10.09.1990, 1.05 TURBULENCA: RAZVAJENI OTROCI, PON., 1.55 DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 15.45 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 16.15 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 10.09.1990, 16.40 SVET VODNIH ŽIVALI, NEMSKA POLJ. SER., 17.10 ČRNO BELI ČASI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 PRIJATELJI, OŠTANIMO PRIJATELJI, 20.00 NOGOMET, KVALIFIKACIJE ZA SVETOVNO PRVENSTVO 2010, SLOVENIJA - SLOVAŠKA, 23.00 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 23.30 OSCAR WILDE: VAŽNO JE BITI RESEN, TV PRIRĘDBA PREDSTAVE AGRFTV, 0.55 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 1.30 OBISKUJEMO SLOVENSKE MUZEJE IN GALERIJE - NARODNA GALERIJA LJUBLJANA, 2.25 INFOKANAL

6.10 IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 TURBULENCA: RAZVAJENI OTROCI, IZOBRA. SVET, ODD., 11.40 SVETO IN SVET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 BLISK, TV NAD., 13.45 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 VALE IN LAJČI, RIS., 16.15 PRISMUKNjena, DOK. FILM IZ HOLANDIJE, 16.30 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 BENI IN FLORIJA, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 VOLITVE 2008, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 PREPOVEDANA LJUBEZEN, FRANC. TV FILM, 1.15 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 11.09.1990, 1.40 DUHOVNI UTRIP, 1.55 DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.20 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 12.50 GLOBUS, 13.20 AZIJSKE POTTI POD NEBOM, KOREJSKA DOK. SER., 14.20 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 11.09.1990, 15.20 PRVI IN DRUGI, 15.35 OBISKUJEMO SLOVENSKE MUZEJE IN GALERIJE - NARODNA GALERIJA LJUBLJANA, 16.25 EVROPSKI MAGAZIN, 16.55 MED VALOVI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 Z GLASBO IN S PLESOM, 19.40 E. CLUG-MADREDEUS: SOLO ZA DVA STOLA, PLEŠE CHRISTIAN GUEREMATCHI, 20.00 BRATJE II, AVST. FILM, 21.30 HUIŠAJMO!, ANG. NAD., 22.20 PARAOLIMPIJSKE IGRE, 22.50 NEBRUŠEN DIAMANT, ANG. FILM, 0.30 INFOKANAL

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.
datanet.hu
ISSN 1218-7062
Tisk:
EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada
RS za Slovence v zamejstvu in po svetu
ter Javnega sklada za narodne in etnične
manjšine na Madžarskem.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600
HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale
države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174
7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB

VABILO

Zveza Slovencev na Madžarskem in
Kolesarsko društvo 1896 iz Monoštra organizirata
20. septembra 2008

prvi „**Porabsko-gorički**“ kolesarski maraton.

Program:

- 10.00 -11.00 Registracija pred Hotelom Lipa
- 11.00 Štart
- 1. postaja v Čepincih
- okoli 14.00 ure prihod v Hotel Lipa
- pogostitev

Tekmovanje je zaprtega značaja in za vse starostne skupine.

Dolžina trase je 42 km.

MEGHÍVÓ

A Magyarországi Szlovének Szövetsége és a
Szentgotthárdi Kerékpáros Egylet 1896,
2008. szeptember 20-án megrendezi az
1. „Rába-vidéki – Goričko” kerékpáros
maratont.

Program:

- 10.00-11.00 Regisztráció a Lipa Hotel előtt
- 11.00 „Start”
- első megálló Čepinciben
- kb. 14.00 visszaérkezés a Lipa Hotelhez
- vendéglátás

A túra zárt alakzatban halad, minden korosztály részt vehet
rajta, hossza 42 km.

